

携手构建合作共赢、公平合理的气候变化治理机制

——在气候变化巴黎大会开幕式上的讲话

(2015年11月30日,巴黎)

中华人民共和国主席 习近平

尊敬的奥朗德总统,
尊敬的各位同事,
女士们,先生们,朋友们:

今天,我们齐聚巴黎,出席联合国气候变化巴黎大会开幕式。这表明,恐怖主义阻挡不了全人类应对气候变化、追求美好未来的进程。借此机会,我愿向法国人民致以诚挚的慰问,同时对奥朗德总统和法国政府为这次大会召开所作的精心筹备表示感谢。

《联合国气候变化框架公约》生效20多年来,在各方共同努力下,全球应对气候变化工作取得积极进展,但仍面临许多困难和挑战。巴黎大会正是为了加强公约实施,达成一个全面、均衡、有力度、有约束力的气候变化协议,提出公平、合理、有效的全球应对气候变化解决方案,探索人类可持续发展路径和治理模式。法国作家雨果说:“最大的决心会产生最高的智慧。”我相信,只要各方展现诚意、坚定信心、齐心协力,巴黎大会一定能够取得令人满意的成果,不辜负国际社会的殷切期盼。

尊敬的各位同事,女士们、先生们!
一份成功的国际协议既要解决当下矛盾,更要引领未来。巴黎协议应该着眼于强化2020年后全球应对气候变化行动,也要为推动全球更好实现可持续发展注入动力。

——巴黎协议应该有利于实现公约目标,引领绿色发展。协议应该遵循公约原则和规定,推进公约全面有效实施。既要有效控制大气温室气体浓度上升,又要建立利益导向和激励机制,推动各国走向绿色循环低碳发展,实现经济发展和应对气候变化双赢。

——巴黎协议应该有利于凝聚全球力量,鼓励广泛参与。协议应该在制度安排上促使各国同舟共济、共同努力。除各国政府,还应该调动企业、非政府组织等全社会资源参与国际合作进程,提高公众意识,形成合力。

——巴黎协议应该有利于加大投入,强化行动保障。获取资金技术支持、提高应对能力是发展中国家实施应对气候变化行动的前提。发达国家应该落实到2020年每年动员1000亿美元的承诺,2020年后向发展中国家提供更加强有力的资金支持。此外,还应该向发展中国家转让气候友好型技术,帮助其发展绿色经济。

——巴黎协议应该有利于照顾各国国情,讲求务实有效。应该尊重各国特别是发展中国家在国内政策、能力建设、经济结构方面的差异,不搞一刀切。应对气候变化不应该妨碍发展中国家消除贫困、提高人民生活水平的合理需求。要照顾发展中国家的特殊困难。

尊敬的各位同事,女士们、先生们!
巴黎协议不是终点,而是新的起点。作为全球治理的一个重要领域,应对气候变化的全球努力是一面镜子,给我们思考和探索未来全球治理模式、推动建设人类命运共同体带来宝贵启示。

——我们应该创造一个各尽所能、合作共赢的未来。对气候变化等全球性问题,如果抱着功利主义的思维,希望多占点便宜、少承担点责任,最终将是损人不利己。巴黎大会应该摒弃“零和博弈”狭隘思维,推动各国尤其是发达国家多一点共享、多一点担当,实现互惠共赢。

——我们应该创造一个奉行法治、公平正义的未

来。要提高国际法在全球治理中的地位和作用,确保国际规则有效遵守和实施,坚持民主、平等、正义,建设国际法治。发达国家和发展中国家的历史责任、发展阶段、应对能力都不同,共同但有区别的责任原则不仅没有过时,而且应该得到遵守。

——我们应该创造一个包容互鉴、共同发展的未来。面对全球性挑战,各国应该加强对话,交流学习最佳实践,取长补短,在相互借鉴中实现共同发展,惠及全体人民。同时,要倡导和而不同,允许各国寻找最适合本国国情的应对之策。

尊敬的各位同事,女士们、先生们!
中国一直是全球应对气候变化事业的积极参与者,有诚意、有决心为巴黎大会成功作出自己的贡献。

过去几十年来,中国经济快速发展,人民生活发生了深刻变化,但也承担了资源环境方面的代价。鉴往知来,中国正在大力推进生态文明建设,推动绿色循环低碳发展。中国把应对气候变化融入国家经济社会发展中长期规划,坚持减缓和适应气候变化并重,通过法律、行政、技术、市场等多种手段,全力推进各项工作。中国可再生能源装机容量占全球总量的24%,新增装机占全球增量的42%。中国是世界节能和利用新能源、可再生能源第一大国。

“万物各得其和以生,各得其养以成。”中华文明历来强调天人合一、尊重自然。面向未来,中国将把生态文明建设作为“十三五”规划重要内容,落实创新、协调、绿色、开放、共享的发展理念,通过科技创新和体制机制创新,实施优化产业结构、构建低碳能源体系、发展绿色建筑和

低碳交通、建立全国碳排放交易市场等一系列政策措施,形成人与自然和谐发展新格局。中国在“国家自主贡献”中提出将于2030年左右使二氧化碳排放达到峰值并争取尽早实现,2030年单位国内生产总值二氧化碳排放比2005年下降60%-65%,非化石能源占一次能源消费比重达到20%左右,森林蓄积量比2005年增加45亿立方米左右。虽然需要付出艰苦的努力,但我们有信心和决心实现我们的承诺。

中国坚持正确义利观,积极参与气候变化国际合作。多年来,中国政府认真落实气候变化领域南南合作政策承诺,支持发展中国家特别是最不发达国家、内陆发展中国家、小岛屿发展中国家应对气候变化挑战。为加大支持力度,中国在今年9月宣布设立200亿元人民币的中国气候变化南南合作基金。中国将于明年启动在发展中国家开展10个低碳示范区、100个减缓和适应气候变化项目及1000个应对气候变化培训名额的合作项目,继续推进清洁能源、防灾减灾、生态保护、气候适应型农业、低碳智慧型城市建设等领域的国际合作,并帮助他们提高融资能力。

尊敬的各位同事,女士们、先生们!
应对气候变化是人类共同的事业,世界的目光正聚焦于巴黎。让我们携手努力,为推动建立公平有效的全球应对气候变化机制、实现更高水平全球可持续发展、构建合作共赢的国际关系作出贡献!

谢谢大家。

(新华社巴黎11月30日电)

习近平会见巴西总统罗塞夫

本报巴黎11月30日电 记者胡博峰王满 陈博报道:国家主席习近平30日在巴黎会见巴西总统罗塞夫。

习近平指出,中巴互为重要合作伙伴、发展伙伴。中方高度重视中巴关系,愿同巴方一道,不断深化政治和战略互信,促进各领域交流合作,推动两国全面战略伙伴关系持续深入发展。双方要扩大能源资源、农业、基础设施建设、制造业等领域产业投资合作,促进双边贸易持续稳定增长,提高金融合作水平,用好金砖国家新开发银行、中拉一揽子融资安排,为促进中巴贸易和投资提供金融支撑。双方还要加强在重大全球性事务上协作。

习近平强调,中巴作为发展中大国和“基础四国”重要成员,在气候变化问题上拥有广泛共同利益。双方要密切协调和配合,发挥各自优势和影响力,推动各方相向而行,促成气候变化巴黎大会取得全面、均衡、有力度、有约束力的成果,并维护好发展中国家团结和利益。

罗塞夫表示,我赞同习近平主席对巴中关系的评价,很高兴两国交通、港口等基础设施领域重要合作项目取得积极进展,双方还可以扩大农业、物流方面合作。近年来,中巴两国在重要多边机制框架内和重大国际问题上保持密切沟通协调。巴方全力支持中方主办2016年二十国集团领导人峰会。

罗塞夫表示,巴中两国同为发展中国



11月30日,国家主席习近平在巴黎会见巴西总统罗塞夫。新华社记者 张铎摄

家,在气候变化问题上拥有相似的历史背景 and 共同利益。巴方愿同中方在气候变化巴黎大会期间加强协调合作,推动各方根据共同但有区别的责任等原则,相向而行,争取

气候变化巴黎大会达成符合国际社会共同利益的目标,并推动国际关系朝着更加平衡的方向发展。

杨洁篪等参加会见。

巴黎大会所作努力。习近平强调,我这次出席气候变化巴黎大会,是希望向国际社会表明,中国坚定支持法国办好气候变化巴黎大会,坚定支持大会达成一项适用于所有缔约方的国际协议,希望会议成果体现共同但有区别的责任原则,构建2020年后全球应对气候变化机制。会议进程体现公开公正,凝聚共识。

奥朗德表示,热烈欢迎习近平主席来法国出席气候变化巴黎大会,这展现了中方推动大会如期达成协议的坚定决心。我完全

赞同习近平主席关于会议成果的主张。我本月访华期间,两国元首发表的气候变化联合声明为大会取得成功奠定了重要基础。法方愿继续同中方保持沟通协调,共同推动大会取得圆满成功。

习近平再次就巴黎系列恐怖袭击事件造成重大人员伤亡向法方表示慰问。奥朗德表示感谢。

双方还就共同关心的地区热点问题交换了看法。杨洁篪等参加会见。

(上接第一版)中方将主办2016年二十国集团领导人峰会,愿同法方保持密切沟通,共同推动峰会成功,并加强在全球经济治理问题上的战略性协调和合作。

奥朗德表示,我本月初对中国的事事访问取得丰硕成果,双方要积极落实两国元首达成的重要共识,深入推动投资、经贸、核能等领域合作,鼓励两国人民密切往来。法方愿同中方明年主办二十国集团领导人峰会,并愿同中方就重大国际和地区问题开展密切合作。

习近平赞赏法国政府为筹备气候变化

(上接第一版)坚持不冲突不对抗、相互尊重、合作共赢原则,从双边、地区、全球各个层面推进两国务实交流合作,同时以建设性方式管控分歧和敏感问题,确保两国关系持续健康稳定发展,维护和促进亚太地区乃至世界和平、稳定、繁荣。双方要保持高层和各级别交往,规划好两国机制性对话磋商并确保取得更多积极和务实成果。在当前世界经济复苏乏力情况下,各国应该重视稳增长,反对贸易保护主义,维护开放、透明、包容的多边贸易体制。双方要加强宏观经济政策和国际金融框架内的协调和合作,争取早日完成双边投资协定谈判,为两国企业到对方国家投资提供公平竞争环境。当前,国际形势复杂多变,面临一系列紧迫问题和挑战,中美应该加强战略沟通和协调,为推动重大国际和地区问题妥善解决作出更大贡献。

习近平指出,中美要尊重彼此核心利益

和重大关切,坚持通过对话磋商妥善处理分歧。关于台湾问题,习近平指出,维护台海和平稳定,符合中美共同利益。希望美方以实际行动支持两岸关系和平发展。关于网络问题,习近平指出,双方要相向而行,展示诚意,共同推动相关对话取得积极成果。我们也愿同包括美方在内的国际社会一道,推动制定网络空间国际规则,共同构建和平、安全、透明的网络空间。

奥巴马表示,习主席今年9月对美国的国事访问非常成功,我们在不久前结束的二十国集团峰会和亚太经合组织领导人非正式会议期间进行了很好的沟通。当前形势下,美中两国共同利益不断增多,双方在更广泛领域保持协调合作十分必要。美方愿同中方一道,通过战略与经济对话、两军磋商等机制,就双边合作、国际安全、宏观经济、气候变化及热点问题保持密切沟通。这符合中美两国及国际社会

共同利益。美中进一步加强全球性问题上合作,将使整个世界受益。美方愿同中方一道,以建设性方式妥善处理两国之间的问题。美乐见台海两岸关系保持稳定发展。美方认为,美中共同利益远大于分歧,美方对两国合作关系深入发展充满信心。我期待着明年9月赴杭州出席二十国集团领导人峰会。

两国元首一致认为,气候变化巴黎大会为强化行动、应对气候变化这一重大挑战提供了重要机遇。两国元首重申双方2014年11月发表的气候变化联合声明和2015年9月发表的气候变化元首联合声明,其中包括对巴黎协议的共同愿景。双方强调将加强合作,并同其他各方一道努力,使巴黎大会达成有雄心、成功的成果。

两国元首还就共同关心的国际和地区问题交换了意见。王沪宁、栗战书、杨洁篪等参加会见。

时继续坚定推进国际关系民主化进程。

杨洁篪等参加会见。

(上接第一版)普京表示,赞同习近平主席对俄中关系

的评价。当前国际形势正发生复杂深刻变化,俄方愿同中方一道,加强反恐等领域合作,同

让中津友谊绽放出更加绚丽的芳华

在津巴布韦《先驱报》上的署名文章
中华人民共和国主席 习近平

应罗伯特·加布里埃尔·穆加贝总统邀请,我将于12月1日至2日对津巴布韦进行国事访问。这是我首次访问津巴布韦,我对此行充满期待。

尽管尚未踏上津巴布韦的土地,但我对这个美丽国家和这里的人民并不陌生。这里有悠久的历史、灿烂的文明、秀丽的风景、丰饶的物产,更有勤劳智慧、勇敢坚强的人民。

津巴布韦人民一贯珍视国家独立、捍卫民族尊严,致力于非洲大陆的联合自强。正如津巴布韦遗址中的石雕“津巴布韦鸟”,历经岁月和风雨打磨始终不改本色。逆风,恰恰是激励鸟儿展翅翱翔、越飞越高的动力。

中国和津巴布韦虽然远隔万里,但联结两国人民的传统友谊深厚而牢固。在津巴布韦民族解放斗争时期,两国人民并肩战斗,结下了难忘的战友情。我听说,许多当年在中国国内和坦桑尼亚纳钦主阿营地接受中方培训的津巴布韦自由战士,至今仍会哼唱《三大纪律、八项注意》等歌曲,这令我非常感动。

1980年4月18日津巴布韦独立当天,中津两国就建立了外交关系。35年来,中国人民和津巴布韦人民风雨同舟,友谊历久弥坚,合作硕果累累。去年8月,穆加贝总统成功对中国进行国事访问。中津双方一致同意将两国打造成平等相待、相互支持、互利共赢、共同发展的好伙伴、好朋友、好兄弟。这一共识对引领中津关系发展具有重要意义。

目前,中国是津巴布韦第四大贸易伙伴和第一大投资来源国。中方融资并承担的维多利亚瀑布市场扩建、卡里巴南岸水电站扩建、“移动蓝网”电信改造等项目,将为津巴布韦改善基础设施提供重要助力。

中津友好也在两国人民心中生根发芽。据我了解,旅居津巴布韦的华侨中间有一个名为“非爱不可”(Love of Africa)的妈妈团体,还有一位连车牌号都被当地孩子熟知的“程爸爸”(Father Cheng)。他们多年如一日给当地孤儿送去关爱和温暖,用实际行动书写着中津友好的“现在时”,也培育着中津友好的“将来时”。

去年,穆加贝总统访华时代表津巴布韦人民赠送给中国人民1对小狮子,现已正式落户上海野生动物园。它们被命名为“津津”和“菲菲”。在中文中“津巴布韦”和“非洲”谐音,寓意中津和中非友好。它们已经成为中津友谊的使者,受到中国人民特别是小朋友们的喜爱。

中津关系不平凡的发展历程表明,中津友谊源于两国真诚友好、重情守义的文化传统,源于两国共同遵循的独立自主、相互尊重等对外关系基本原则,源于两国发展经济、改善民生的共同使命。

尽管国际形势不断发生深刻复杂变化,但巩固同包括津巴布韦在内的广大非洲国家关系始终是中国外交的基石,永远不会改变。中国将继续秉持真实亲诚的对非政策理念和正确义利观,同津巴布韦以及其他非洲友好国家携手并进,把中非互利共赢、共同发展的道路走得更宽更好。

当前,中国人民正在为实现“两个一百年”奋斗目标、实现中华民族伟大复兴的中国梦而努力奋斗。津巴布韦正在积极推进“可持续经济社会转型计划”,致力于实现经济独立和自主可持续发展。我期待通过这次访问,同穆加贝总统和津巴布韦各界朋友深入交流,增进两国友好,探讨各领域合作新机遇,为两国人民带来更多福祉。

——我们要继续在涉及彼此核心利益和重大关切问题上相互理解和支持,中方坚定支持津方维护国家主权、安全、发展利益,坚定支持津巴布韦根据自身国情选择发展道路。

——我们要把两国发展战略紧密对接起来,将经济互补优势转化为更多实实在在的合作成果,加强发展理念交流,推动务实合作提高水平。

——我们要密切人文交流,加强教育、文化、卫生、旅游、青年、智库、媒体等领域合作,巩固两国友好民意和社会基础,让中津友谊代代相传。

——我们要加强国际协作,维护发展中国家正当权益。中方赞赏津巴布韦作为非盟轮值主席国为维护非洲团结和促进非洲发展所作的重要贡献。

在结束对津巴布韦访问之后,我和穆加贝总统将前往南非出席中非合作论坛约翰内斯堡峰会。这是中非合作论坛成立15年来举行的第二次峰会,也是首次在非洲大陆举行的中非峰会。津巴布韦有句谚语叫做“一根柴火煮不熟萨杂”,中国人也常说“众人拾柴火焰高”。我期待着在中非合作论坛峰会上同非洲国家领导人共聚一堂,共叙友谊,共谋合作,将中非团结提升到新的高度,共创中非友好合作美好未来。

11月的哈拉雷,火红的凤凰花开满枝头,带给人们以热情、希望、力量。我相信,在中津两国人民悉心培育下,中津友谊之花一定会绽放出更加绚丽的色彩!

注:萨杂(Sadza)在津巴布韦官方语言绍纳语中意为白玉米面,是津巴布韦人民喜爱的主食。“一根柴火煮不熟萨杂”为绍纳族谚语,原文为“Chikuni chimwe hachikodzji sadza。”(新华社北京11月30日电)